

CODICI

Tipo scheda

FON

FONTE

FONTE

Autore

Paolo Diacono

Titolo opera

Historia Langobardorum

Anno

780/790 ca. d.C.

Periodo

età carolingia

Epoca

Alto Medioevo

Note

ed.: G. Waitz (ed.), Pauli historia Langobardorum, in Id. (cur.), Scriptores rerum Langobardicarum et Italicarum saec. VI-IX, Hannover 1878, pp. 12-219 (tr.: B. Luiselli, A. Zanella (a cura di), Paolo Diacono. Storia dei Longobardi, Milano 1991).

PASSO

Localizzazione

II, 13

Sane quia huius Felicis fecimus mentionem, libet quoque nos pauca de venerabili et sapientissimo viro Fortunato retexere, qui hunc Felicem suum adseverat socium fuisse. Denique hic de quo loquimur Fortunatus natus quidem in loco qui Duplabilis dicitur fuit; qui locus haut longe a Cenitense castro vel Tarvisiana distat civitate. Sed tamen Ravennae nutritus et doctus, in arte gramatica sive rethorica seu etiam metrica clarissimus extitit. Hic cum oculorum dolorem vehementissimum pateretur, et nihilominus Felix iste ipsius socius pari modo oculos doleret, utrique ad basilicam beatorum Pauli atque Iohannis, quae intra eadem urbem sita est, perrexere. In qua etiam altarium in honore beati Martini confessoris constructum propinquam habet fenestram, in qua lucerna ad exhibendum lumen est constituta. De cuius oleo mox sibi isti, Fortunatus scilicet et Felix, dolentia lumina tetigerunt. Ilico dolore fugato sanitatem, quam obtabant, adepti sunt. Qua de causa Fortunatus in tantum beatum Martinum veneratus est, ut, relicta patria, paulo antequam Langobardi Italiam invaderent, Turonis ad eiusdem beati viri sepulchrum properaret. Qui sibi, ut in suis ipse carminibus refert, illuc properandi per fluenta Tiliamenti et Reunam perque Osupum et Alpem Iuliam perque Aguntum castrum Dravumque et Byrrum fluvios ac Briones et Augustam civitatem, quam Virdo et Lecha fluentant, iter fuisse describit. Qui postquam Turonos iuxta votum proprium advenit, Pictavis pertransiens, illuc habitavit, et multorum ibidem sanctorum gesta partim prosa, partim metrali ratione conscripsit; novissimeque in eadem civitate primum presbiter, deinde episcopus ordinatus est, atque in eodem loco digno tumultus honore quiescit. Sane quia huius Felicis fecimus mentionem, libet quoque nos pauca de venerabili et sapientissimo viro Fortunato retexere, qui hunc Felicem suum adseverat socium fuisse. Denique hic de quo loquimur Fortunatus natus quidem in loco qui Duplabilis dicitur fuit; qui locus haut longe a Cenitense castro vel Tarvisiana distat civitate. Sed tamen Ravennae nutritus et doctus, in arte gramatica sive rethorica seu etiam metrica clarissimus extitit. Hic cum oculorum dolorem vehementissimum pateretur, et nihilominus Felix iste ipsius socius pari modo oculos doleret, utrique ad basilicam beatorum Pauli atque Iohannis, quae intra eadem urbem sita est, perrexere. In qua etiam altarium in honore beati Martini confessoris constructum propinquam habet fenestram, in qua lucerna ad exhibendum lumen est constituta. De cuius oleo mox sibi isti, Fortunatus scilicet et Felix, dolentia lumina tetigerunt. Ilico dolore fugato sanitatem, quam obtabant, adepti sunt. Qua de causa Fortunatus in tantum beatum Martinum veneratus est, ut, relicta patria, paulo antequam Langobardi Italiam invaderent, Turonis ad eiusdem beati viri sepulchrum properaret. Qui sibi, ut in suis ipse carminibus refert, illuc properandi per fluenta Tiliamenti et Reunam perque Osupum et Alpem Iuliam perque Aguntum castrum Dravumque et Byrrum fluvios ac Briones et Augustam

Testo originale

civitatem, quam Virdo et Lecha fluentant, iter fuisse describit. Qui postquam Turonos iuxta votum proprium advenit, Pictavis pertransiens, illuc habitavit, et multorum ibidem sanctorum gesta partim prosa, partim metrali ratione conscripsit; novissimeque in eadem civitate primum presbiter, deinde episcopus ordinatus est, atque in eodem loco digno tumultus honore quiescit. Hic beati Martini vitam quattuor in libris heroico versu contexuit, et multa alia maximeque ymnos singularum festivitatum et praecipue ad singulos amicos versiculos, nulli poetarum secundus, suavi et disertio sermone composuit. Ad cuius ego tumultum, cum illuc orationis gratia adventassem, hoc epitaphium, rogatus ab Apro, eiusdem loci abbate, scribendum contexui: Ingenio clarus, sensu celer, ore suavis, / Cuius dulce melos pagina multa canit, / Fortunatus, apex vatum, venerabilis actu, / Ausonia genitus, hac tumultatur humo. / Cuius ab ore sacro sanctorum gesta priorum / Discimus: haec monstrant carpere lucis iter. / Felix, quae tantis decoraris, Gallia, gemmis, / Lumine de quarum nox tibi tetra fugit. / Hos modicos prompsi plebeio carmine versus, / Ne tuus in populis, sancte, lateret honor. / Redde vicem misero: ne iudice spernar ab aequo, / Eximiis meritis posce, beate! precor. Haec paucis de tanto viro, ne eius vitam sui cives funditus ignorarent, delibavimus; nunc ad historiae seriem revertamur.

Poiché abbiamo menzionato questo Felice, ci piace aggiungere alcune poche notizie anche sul venerabile e sapientissimo Fortunato, il quale afferma che codesto Felice fu suo compagno. Il Fortunato di cui parliamo era nato in un luogo chiamato Valdobbiadene, che non è molto lontano dal castello di Ceneda e dalla città di Treviso; tuttavia fu allevato ed educato a Ravenna e divenne assai famoso nell'arte della grammatica, nella retorica e anche nella metrica. Soffrendo d'un fortissimo dolore agli occhi, e avendo male agli occhi nello stesso modo anche il suo amico Felice, si recarono insieme alla basilica dei Beati Paolo e Giovanni, posta dentro le mura della città; presso un altare, costruito in onore del beato Martino confessore, c'è una finestra sulla quale, per far luce, è posta una lampada; con l'olio di questa Fortunato e Felice si unsero gli occhi malati. Subito, sparito il dolore, ottennero la guarigione che desideravano. Per questa ragione Fortunato venerò tanto il beato Martino che, lasciata la patria poco prima che i Longobardi invadessero l'Italia, si recò a Tours a visitare il sepolcro del santo. Come egli stesso ci riferisce, nei suoi versi descrive il viaggio fatto per recarvisi: attraverso le correnti del Tagliamento, Ragogna, Osoppo, le Alpi Giulie, la fortezza di Agunto, i fiumi Drava e Birro, le terre dei Brioni, la città di Augusta bagnata dal Virdo e dal Lech. Dopo esser giunto a Tours, secondo il suo voto, passando per Poitiers, vi si stabilì e scrisse le gesta di molti santi, parte in prosa e parte in versi. In quella città fu ordinato prima presbitero, quindi

vescovo, e ora vi riposa sepolto con degni onori. Qui scrisse la vita del beato Martino in quattro libri di esametri e compose molti altri carmi in dolce e dotta lingua, specialmente inni sulle festività cristiane e versi per gli amici, a nessun poeta secondo. Per la sua tomba, essendomi recato là in pellegrinaggio, su invito di Apro, abate di quel luogo, ho composto questo epitaffio: Chiaro d'ingegno, vivace nel sentire, soave nell'idioma, / la cui dolce melodia molte pagine fanno riudire, / Fortunato, cima dei poeti e venerabile negli atti, / nato in Ausonia, è sepolto in questa terra. / Dalla sua bocca consacrata conosciamo le gesta degli antichi santi, / che ci avviano al cammino della luce. / Beata Gallia, fulgida di così preziose gemme, / alla cui luce per te fugge il buio della notte! / Questi versi io, piccolo, ho scritto in umile metro, / perché, o santo, fra i popoli non sia ignota la tua gloria. / E tu ricambia il misero: per i tuoi meriti insigni / implora, beato, il giusto giudice, che non mi sdegni. Abbiamo volentieri accennato a queste poche cose d'un così grande uomo, perché i suoi concittadini non ne ignorino del tutto la vita. Ora riprendiamo il filo della nostra storia.

Biografia di Venanzio Fortunato (ca. 530-607 d.C.): la sua permanenza a Ravenna è da collocare al ca. 560/565 d.C. Felice è stato vescovo di Treviso nella seconda metà del VI d.C.

Note

PASSO

Localizzazione

II, 14-24

[14] Igitur Alboin Vincentiam Veronamque et reliquas Venetiae civitates, exceptis Patavium et Montemsilicis et Mantuam, cepit. Venetia enim non solum in paucis insulis, quas nunc Venetias dicimus, constat, sed eius terminus a Pannoniae finibus usque Adduam fluvium protelatur. Probatur hoc annalibus libris, in quibus Pergamus civitas esse legitur Venetiarum. Nam et de lacu Benaco in historiis ita legimus: "Benacus lacus Venetiarum, de quo Mincius fluvius egreditur". Eneti enim, licet apud Latinos una littera addatur, Grece laudabiles dicuntur. Venetiae etiam Histria conectitur, et utraque pro una provincia habentur. Histria autem ab Histro flumine cognominatur. Quae secundum Romanam historiam amplior, quam nunc est, fuisse perhibetur. Huius Venetiae Aquileia civitas extitit caput; pro qua nunc Forum Iulii, ita dictum, quod Iulius Caesar negotiationis forum ibi statuerat, habetur. [15] Non ab re esse arbitror, si etiam ceteras Italiae provincias breviter adtingamus. Secunda provincia Liguria a legendis, id est colligendis, leguminibus, quorum satis ferax est, nominatur. In qua Mediolanum est et Ticinus, quae alio nomine Papia appellatur. Haec usque ad Gallorum fines extenditur. Inter hanc et Suaviam, hoc est Alamannorum patriam, quae versus septemtrionem est posita, duae provinciae, id est Retia prima et Retia secunda, inter Alpes consistunt; in quibus proprie Reti habitare noscuntur. [16] Quinta vero provincia, Alpes Cottiae dicuntur, quae sic a Cottio rege, qui Neronis tempore fuit, appellatae sunt. Haec a Liguria in eorum versus usque ad mare Tyrrenum extenditur, ab occiduo vero Gallorum finibus copulatur. In hac Aquis, ubi aquae calidae sunt, Dertonam et monasterium Bobium, Genua quoque et Saona civitates habentur. Sexta provincia Tuscia est, quae a ture, quod populus illius superstitiose in sacrificiis deorum suorum incendere solebant, sic appellata est. Haec habet intra se circium versus Aureliam, ab orientis vero partem Umbriam. In hac provincia Roma, quae olim totius mundi caput extitit, est constituta. In Umbria vero, quae istius in parte ponitur, Perusium et lacus Clitorius Spoletiumque consistunt. Umbria autem dicta est, quod imbribus superfuerit, eum aquosa clades olim populos devastaret. [17] Septima quoque Provincia Campania ab urbe Roma usque ad Siler Lucaniae fluvium producitur. In qua opulentissimae urbes Capua, Neapolim et Salernus constitutae sunt. Quae ideo Campania appellata est propter uberrimam Capuae planitiem; ceterum ex maxima parte montuosa est. Porro octava Lucania, quae nomen a quodam luco accepit, a Silere fluvio inchoat, cum Brittia, quae ita a reginae quondam suae nomine appellata est, usque ad fretum Siculum per ora maris Tyrreni, sicut et duae superiores, dextrum Italiae cornu tenens pertingit; in qua Pestus et Lainus, Cassianum et Consentia Regiumque sunt positae civitates. [18] Nona denique provincia in Appenninis Alpibus computatur, quae inde originem capiunt, ubi Cottiarum Alpes finiuntur. Hae Appenninae Alpes per mediam Italiam pergentes, Tusciam ab Emilia

COMPILAZIONE

COMPILAZIONE

Data 2012

Nome Assorati G.

ANNOTAZIONI

Note Progetto PARSJAD Progetto ROMIT